

1400余名英国中学生线上学中文

# “为我们打开一扇新大门”

本报记者 赵晓霞

experience a variety of cities  
体验多个城市

一次为期两周的活动，一次1400余名英国中学生参加的线上课程，一次通过直播和线上活动探索中国文化的尝试——日前，2021年“汉语桥”英国“中文培优”项目学生夏令营落下帷幕，这也是该项目首次推出线上夏令营。

“参加‘中文培优’项目学习中文对我们的学生来说是一次独特的机会，能帮助他们突破惯性思维，结识更多使用其他语言的朋友和增加就业机会。”参与该项目的一所英国学校的相关负责人如是说。



华东师范大学的老师带大家打卡上海的环保创意冰淇淋店。



对外经济贸易大学的中文教师志愿者在线上英语口语练习辅导。



英国学生上完线上课后完成的作业。

## “云端”走进中国城市

在本次线上夏令营活动中，来自英国的50多所学校与分布在中国10个城市的14所院校合作，开展线上中文学习和文化体验项目。其中，线上走近中国城市活动受到不少英国学生的青睐。

作为活动参与院校，对外经济贸易大学负责的是“中英音乐会”“对话冬奥”“北京后海文化”“中国家庭探访”等活动。

“冰糖葫芦是什么做的？”“炸酱面多少钱一碗？”“手工折扇真漂亮，我也想拥有一把”……在北京“后海之行”活动中，屏幕对面的英国学生的问题一个接一个，甚是热闹。

对此，负责此次活动的对外经济贸易大学的相关老师介绍，“后海之行”采取的是“游览+教学”的互动模式，外景主持人带领同学们游览后海美景，室内主持人则在演播室为大家进行知识讲解。在富有特色、人群熙攘的后海街巷中，大家一同探访了包括京扇子、谭木匠、大清邮局、兔儿爷店等店铺，品尝了冰糖葫芦、炸酱面、茶汤等北京特色小吃，感受到了现代与传统相融的独特魅力。

活动参与院校浙江师范大学的师生带着英国学生在线游览的城市是杭州，不仅带他们感受了杭州的魅力，还带着他们在河坊街体验了一场别样的“线上淘宝之旅”。夜晚的河坊街依旧人来人往，热闹非凡，主持人带领英国学生探访了妙趣横生的非物质文化遗产店，品尝了西湖龙井，欣赏了江南民歌，一同感受古往今来江南城市的人间烟火。

## 聚焦热门话题

除了领略中国城市的魅力之外，“冬奥盛会”“环境保护”等话题也是英国学生们的关注热点。

中方合作院校带来的环保活动让英国学生们眼前一亮。在学习了以环保为主题的中文词汇、语法和句型后，英国学生们跟随华东师范大学的主持人，不仅打卡了环保创意冰淇淋店、品尝了享有环保优惠的醇香咖啡，还讨论了绿色出行交通方式、了解了上海市民如何进行垃圾分类。

值得一提的是，穿插于活动中的知识竞答环节引起了英国学生们的极大兴趣。在一轮知识竞

答结束后，有的学生表示“了解到很多环保小知识”，有的学生倡议“我们每个人都可以为环保尽一份力”。

在本次夏令营举办期间，完成“冬奥盛会”这一话题的学习之后，对外经济贸易大学组织了与冬奥会筹备人员的对话活动。直播时，相关部门的负责人围绕“冬奥场馆建设”“项目准备情况”“区域协调发展”3个方面进行了介绍。英国学生表示，通过参加本次直播活动，不仅学习了冬奥知识，还提升了冬奥相关中文词汇储备。

参与该项目的一所英国学校的中文老师介绍说：“今年我们为9年级的学生准备了一场到中国的虚拟旅行，尤其是学生们了解了北京2022年冬奥会的吉祥物‘冰墩墩’和冬残奥会的吉祥物‘雪容融’，他们非常兴奋。参与项目的学生现在能和我用中文对话，为此我感到非常自豪。”

## “中文非常值得学”

在谈到参加本次在线夏令营的收获时，一位英国学校的相关负责人用“为我们打开一扇新大门”来描述。

“我愿意继续学习中文，因为它让我自信。”“我非常自豪，中文培优项目是由政府资助的项目，也是学生找到自我、学习另一种语言的新机会。”“对我来说，中文是非常值得学习的，因为它为我们创造了更多的机会”……学生们参加项目的这些理由正是“打开一扇新大门”的最好例证。

正如对外经济贸易大学副校长洪俊杰所说：“中文培优项目对进一步提高英国中文教学质量，提高英国学生的中文水平，深化中英年轻一代的交流，增进两国的友谊和信任具有重要作用。”

2016年9月，英国政府宣布正式启动中文教学项目“中文培优项目”(MEP)，支持英格兰中学中文教学，并确立了明确的培养计划。到目前为止，已培养了不少优秀中文人才。作为该项目的重要环节，每年参与该项目的学生会在掌握一定中文基础后，参加访华夏令营进行集中研修。受新冠肺炎疫情影响，今年的夏令营通过线上平台举办。

在本次线上夏令营闭幕式上，中外语言交流合作中心副主任赵国成表示，中英双方都期望英国学生们学好中文，早日为中英友好交流合作贡献自己的力量。



图为参与后海活动的老师和工作人员合影。对外经济贸易大学供图。

# 当代中国发展为中文教育注入新动力

麻卓民

人的一生中，总有一些事难以忘记。在我的记忆中，第一次出国的经历便是如此。

1992年2月，我只身抵达法国巴黎戴高乐机场。因为语言不通，我希望得到帮助，可机场并不提供中文服务。我找了很多长着“东方人”面孔的人询问，他们都对我摇头，因为没人能听得懂我说的话，这让我感到十分无助。后来，我凭着一张餐馆卡片，乘出租车到了老乡家中，跟老乡讲了在机场的遭遇。她对我说：“你遇到的人可能不是华人，即使遇到的是华人，也可能不会说中文了……”

多年后，我在西班牙南部小城加迪斯拜访一位上世纪80年代初旅居西班牙的老乡，他的境遇印证了在法国的老乡跟我说过的话。他说：“我后悔到这么偏远的地方，钱虽然赚到了，3个孩子也都已经大学毕业，可是没有一个会说汉语普通话……”

1995年初，我的朋友汪秀民跟我说：“我的小女儿很聪明，西班牙语说得很好，可是一句汉语普通话也不会说。将来回到中国，连自己的家也找不到了。你是读书人，一定要办个学校，帮帮这些孩子……”汪秀民是1981年旅居巴塞罗那的老华侨，因为他的话，我开始走上了传承中华文化的道路。

1995年12月，我和一些老乡发起创办了巴塞罗那华侨华人子弟学校，这所中文学校有4个年级、6个班级、学生总数127人。

其实，海外中文教育的发展历程不仅仅体现了华侨华人对祖(籍)国的感情，也反映了华侨华人经济条件变化的状况。早期旅居海外华人漂泊异国他乡，经历了难以想象的困难。他们渴望孩子传承中华文化，可是力不从心。随着华侨华人的经济条件日益好转，西班牙中文教育也得以不断发展。

巴塞罗那的中文教育大发展在本世纪初。2003年，巴塞罗那只有1所中文学校。到了2010年，巴塞罗那已有8所中文学校。如今，巴塞罗那的中文学校总数达20多所，学生总数已达6000余人。

我所在的巴塞罗那孔子文化学校正是例证。2004年9月，孔子文化学校创办之初，只有30多名学生、3个班级、3名老师，到了2019年底，学校已有5个校区、121个班级、120多名老师、3200多名学生。如今，我们学校的学生已经不再局限于华裔青少年了。

在我看来，海外中文教育发展的根本原因在于中文的实用价值日益凸显，当代中国的快速发展为海外中文教育注入了新动力。

如今，海外中文学校已经遍及世界各地，无论在哪里，都应该不会再遇到我1992年在法国机场所经历的那种尴尬了，我也为自己选择海外中文教育事业感到无比自豪。

(作者系西班牙巴塞罗那孔子文化学校校董)

# 中华优秀传统文化是语言学习宝库

成山红

身在国外，如何让孩子学好中文，一直是华裔学生的家长非常关注的话题。

最近，女儿慧茹以优异的成绩通过了汉语水平考试(HSK)六级，回想她的中文学习之路，有些经验可以分享。

首先，要让孩子有归属认同。中文作为世界上使用人数最多的语言，在国际上有着举足轻重的地位。尤其随着近年来中国国力不断增强，中文在世界上的影响力日益扩大，学好中文对培养孩子的国际视野有着重要意义。与此同时，孩子作为旅荷华侨，对祖国有高度认同感和归属感，学好中文是同祖国密切联系的重要一环。

其次，要坚持因地制宜，活用中华优秀传统文化。为了营造中文语境，我不仅督促慧茹和妹妹们在家使用中文交流，还在家里的显著位置贴中文名言、挂中文卡片，在潜移默化中加强孩子们对中文的记忆与理解。中华优秀传统文化是中华民族“根”和“魂”，不仅为中华民族繁衍生息奠定了基石，而且对世界发展具有重要意义，是孩子们学好中文的巨大宝库，学习语言和了解中华优秀传统文化可以相互促进。

最后，学好一门语言离不开“勤奋”二字。比如做好课后巩固，要根据自己孩子的特点总结出针对性的复习巩固的方法。

(寄自荷兰)



成山红(左)和女儿慧茹合影。

# 「大蒜」和「小蒜」

孟德宏



汉字里的故事

“蒜”在《说文解字》中释为“荤菜”。“荤”指的是带有刺激性气味的草本植物。“大蒜”大家都很清楚，那既然有“大蒜”，是不是也有“小蒜”？

《古今注》说：“蒜，卵蒜也，俗人谓之小蒜”。《尔雅翼》说：“大蒜

为葫，小蒜为蒜”。“蒜”这个字最初指的就是“小蒜”，其实也就是“薤”“xiè”。“薤”是中国的本土蔬菜，也叫“薤白”，老百姓称之为“小蒜”，其名称还有很多，诸如山蒜、苦蒜、小么蒜、小根菜等。今天，在川蜀等地区也多用“薤”腌渍成咸菜来食用。“薤”在很久以前就成为中国人经常食用的“五蔬”之一了。“五蔬”一般指的是葵、韭、藿、薤、葱，由于这五蔬气味浓郁带有刺激性，所以也被称为“五荤”。

如上所述，最初的“蒜”本来指的是“薤”，也就是“薤头”。之所以后来出现了“大蒜”“小蒜”的区别，是因为

“蒜”这个“李逵”遇到了跟自己长得很像的新品种“李鬼”。张骞出使西域以后带回很多农作物新品种，主要包括蚕豆等和“大蒜”。“大蒜”跟原来的“蒜”相比，无论在外形还是气味的上，都很相像，区别主要在于个头儿比原来的“蒜”要大点儿，瓣数比原来的“蒜”要多点儿，所以人们遂以“大蒜”来称呼这个新的舶来品，以与旧有的“蒜”相区别。于是，原来的“蒜”因为出现了“大蒜”而被称之为“小蒜”了。

“蒜”从艹蒜声。也就是说，这是一个形声字。但是需要指出的是，“蒜”的声符“蒜”其实也是一个义符，因为“蒜”也为

“蒜”提供语义信息。

《说文解字》释“蒜”为“明视以算之。从二示。”《逸周书》中说：“土分民之蒜，均分以蒜之也。蒜读若算。”这里的“算”其实就是竹子制作的“算筹”，今天被写作“算”。

由此可见，“算”/“算”就是因“相互区别的竹筹”为语义特征的。“蒜”当然也具备这个义素。因此，以“蒜”为声符的“蒜”，其词源来自于“分瓣”，也就是说，可能“蒜头(卵蒜)因其块茎粒粒可分，与“算筹”相似。这样一来，“蒜”与“算”也就成为了同源词。

(作者系北京中外文化交流研究基地研究员)